



ECRICOME

CONCOURS D'ADMISSION 2018

4

prépa

Langues vivantes 2

Options Scientifique,
Économique, Technologique

● **Lundi 16 avril 2018 de 14h00 à 17h00**

Durée : 3 heures

Candidats bénéficiant de la mesure « Tiers-temps » :
14h20 – 18h20

La partie 3 de l'épreuve est au choix du candidat :

Arabe	.....	Page	2
Chinois	.....	Page	3
Hébreu	.....	Page	4
Italien	.....	Page	5
Japonais	.....	Page	6
Polonais	.....	Page	7
Portugais	.....	Page	8
Russe	.....	Page	9

CONSIGNES

Aucun document n'est permis.

La composition dans une autre langue que celle pour laquelle le candidat s'est inscrit n'est pas autorisée.

Conformément au règlement du concours, l'usage d'appareils communicants ou connectés est formellement interdit durant l'épreuve.

Ce document est la propriété d'ECRICOME, le candidat est autorisé à le conserver à l'issue de l'épreuve.

Tournez la page s.v.p.

ARABE

1 - VERSION

مؤتمر اقتصادي بالدوحة ينبّه لضعف استيعاب التكنولوجيا

نبّه المشاركون في الدورة الـ12 لمؤتمر إثراء المستقبل الاقتصادي للشرق الأوسط بالعاصمة القطرية الدوحة إلى عدم قدرة المجتمعات النامية على استيعاب التطور التكنولوجي المفاجئ.

وأشار المشاركون في جلسة حول التنمية في العصر الرقمي إلى ضرورة التحول في هذا الاتجاه على نحو يتناسب مع طبيعة تلك المجتمعات.

وقالوا إنه رغم تطور تكنولوجيا المعلومات، فقد نجمت عنها آثار سلبية خصوصا في بعض البلدان النامية تمثلت في فقدان الكثيرين لوظائفهم. وأوضحوا أن حل هذه المشكلة يكمن في إعادة تأهيل هؤلاء الأشخاص رغم صعوبة تحقيق هذا الأمر مع تقدم السكان في السن.

في سياق متصل، لفت مشاركون في مؤتمر إثراء المستقبل الاقتصادي للشرق الأوسط إلى أهمية تطوير التكنولوجيا في القطاع المالي.

وصباح الأحد كانت أعمال الدورة الـ12 من المؤتمر قد انطلقت بحضور وزراء الاقتصاد والمالية والطاقة القطريين وعدد كبير من الخبراء يمثلون 74 دولة.

وعبر المشاركون عن مخاوفهم على اقتصاد المنطقة نتيجة عوامل كثيرة، أهمها الأزمات المتلاحقة، وعدم جدية المجتمع الدولي في حل تلك الأزمات، بالإضافة إلى سياسات الرئيس الأميركي دونالد ترمب التي تسببت في شرخ كبير بالعلاقات الدولية، خصوصا بين الولايات المتحدة وكل من أوروبا ودول الشرق الأوسط.

عن موقع الجزيرة بتاريخ 13 نوفمبر 2017.

2 - THÈME

1. Même si le secteur des hydrocarbures reste le noyau de l'économie, d'autres activités contribuent à renforcer le PIB.
2. A l'instar du Qatar, les Emirats arabes unis détiennent d'énormes réserves de pétrole et de gaz.
3. Trente ans après sa création, l'Institut du Monde Arabe continue à affirmer sa vocation culturelle.
4. La consommation des ménages restera stable à cause d'une liquidité abondante et des taux d'intérêt bas.
5. Les pays du Golfe investissent dans les secteurs de la construction, des infrastructures et des services.
6. Malgré le contexte actuel, l'Egypte table sur un regain de l'activité touristique d'ici dix ans.
7. Certes, le pays dispose d'une infrastructure relativement satisfaisante, mais elle est très mal répartie géographiquement.
8. La Chine est de loin le premier client du sultanat d'Oman, avec 43,1% des exportations.
9. En 2017, les touristes au Maroc ont augmenté de 9,2% et les réservations à l'hôtel de 17,7%.
10. L'économie marocaine enregistre un taux de croissance élevé bien qu'insuffisant pour relever les défis en matière d'emploi.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1- في رأيك، كيف أثر استخدام وسائل التواصل الإلكترونية على العلاقات الاجتماعية؟ أعط أمثلة ملموسة تتعلق بالوطن العربي.

2- في رأيك، كيف يمكن التوفيق بين مجتمع الاستهلاك والحفاظ على البيئة؟

CHINOIS

1 - VERSION

“我真爱中国!”

随着中国经济发展,越来越多的外国人来到中国学习、工作、生活、旅游……从1990年到2015年,在中国居住的外籍人口从37万人增长到97万人。

马修是一名来自美国的男孩,2016年8月来到北京学习。马修说:“对外国人来说,去中国是学习汉语最好的机会。除了学汉语以外,还可以做一些你感兴趣的事情,比如学商业、科技等。到中国以后,前两个月最不适应的是快节奏的日常生活。中国的生活方便得不可思议!我非常喜欢上网购物,在网上点外卖,用微信支付等等。生活真是太方便了,我希望美国也能开发这样的服务!”。

马修觉得中国文化很开放,中国人又热情友好又很愿意帮助别人。外国人生活在这里非常舒服。课余时间马修很喜欢和朋友们去吃中国特产,不管几点出门也从来不用担心自己的安全,他说“在美国、欧洲或其他一些地方,女生一个人晚上出去是很危险的。”

中国人也给马修留下了深刻的印象,他说:“我从来没有见过比中国人工作更努力的人。我觉得全世界都应该学习中国人对工作、学习那种全心全意的精神。”

根据人民日报 2017-06-06 一文改写

Aide à la compréhension

节奏	速度	安全	没有危险
不可思议	很难想象	危险的	dangereux
购物	买东西	精神	esprit
微信	Wechat		

2 - THÈME

1. Lorsque tu sors du travail, est-ce que tu rentres directement chez toi ?- Pas forcément, parfois je bois un thé avec des amis.
2. Si j'en ai l'occasion, j'ai l'intention d'aller à l'étranger l'an prochain pour étudier tout en faisant des petits boulots.
3. Mademoiselle Zhang ne sait absolument pas quand rentrera le patron de sa société.
4. Pourquoi l'examen d'entrée à l'université rend-il les étudiants chinois si nerveux ? - Parce que c'est très difficile.
5. Je trouve que tu as raison, sa soeur aînée court beaucoup plus vite que lui.
6. Même ses deux petites soeurs ne savent pas pourquoi le professeur d'histoire est absent.
7. Excuse-moi, cette affaire entre vous n'a aucun rapport avec moi.
8. C'est l'un des plus beaux parcs que Madame Tian a vu lors de son voyage en Angleterre en décembre dernier.
9. S'il vous plaît, demain après-midi à quelle heure part le train pour le Sichuan ? - A 16h45.
10. Sa meilleure amie a l'habitude d'aller au cinéma chaque samedi soir.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 250).

- 1- 你想怎么保护自然环境? 为什么?
- 2- 你和朋友的旅游经历。

HEBREU

1 - VERSION

L'histoire de Grouël

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

"אבא שלי", סיפר גרואל בקולו העמוק, "בא מגרמניה לאמריקה בראשית שנות העשרים ומצא עבודה כפועל פשוט במפעל מתכת¹. הוא עבד שם במשך שנים במסירות ובאהבה. המשכורת שלו לא היתה גדולה, אבל היא פרנסה יפה את אמי, אותי ואת אחי הקטן, עד שפרץ המשבר הכלכלי של 1929. אבי פוטר, ואנחנו נאלצנו לנדוד ברחבי ארצות-הברית בחיפושים אחרי עבודה. אני זוכר שהגענו לושינגטון. העיר היתה מוצפת באלפי מובטלים שהתגוררו במחנה אוהלים ענקי באמצע העיר. אבא שלי היה שרוי במצב-רוח רע. בכל יום ישב שעות על ספסל בגן ציבורי. הוא חשב שאין לו סיכוי לקבל עבודה. מעט הכסף שהיה לנו אזל במהירות, וידענו שבתוך ימים אחדים כבר לא יהיה לנו מה לאכול. לא יכולתי לראות את אבי שוקע יותר ויותר בתוך הדיכאון² שלו. החלטתי לעשות משהו מטורף. הלכתי אל הבית הלבן, שם גר נשיא ארצות הברית. הצלחתי להיכנס מבלי שהשומרים יבחינו בי. הסתובבתי במסדרונות וחיפשתי דלת שעליה יהיה כתוב 'נשיא'. בסוף עצר אותי מישהו בחליפה מהודרת ושאל מה אני עושה שם. אמרתי שבאתי לבקש מהנשיא שייתן עבודה לאבי, אחרת נגוע כולנו ברעב. האיש חייד אלי ואמר : "ההעזה³ שלך מוצאת חן בעיני". הוא הלך והביא לי כריך של גבינה ובקבוק סודה וביקש שאשלח אליו את אבי למחרת בבוקר.

באתי הביתה וסיפרתי לאבא שלי. הוא חיבק אותי בזרועותיו החזקות ולא נרדם כל הלילה מרוב התרגשות. בבוקר הלך לבית הלבן, נפגש עם האיש ונשלח לעבודה בבניין שהקימה הממשלה בעיר. ניצלנו..."

על פי רם אורן – השבועה

1. entreprise de métallurgie
2. dépression
3. audace

2 - THÈME

1. Au fil des ans, le petit village s'est développé et est devenu une ville.
2. Je suis allé à la mer Morte et j'ai découvert que c'était l'endroit le plus bas du monde.
3. Tout citoyen âgé de plus de 18 ans est autorisé à voter.
4. Lorsqu'il rentre à la maison, son chien saute de joie et lui lèche la figure.
5. Comme je suis arrivé en retard au cours, j'ai tout fait pour que le professeur ne me remarque pas.
6. Mes nouvelles chaussures sont étroites. J'ai mal aux pieds quand je les mets.
7. Ne vous faites pas de souci pour nous ! Nous nous trouvons en lieu sûr.
8. Il y a eu une époque où les femmes ne travaillaient pas à l'extérieur de la maison.
9. Sa dette est énorme. Même un prêt de plusieurs milliers de shekels sera insuffisant.
10. Tout de suite après avoir vu l'éclair on entend le tonnerre.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. איזה מקצוע אומנותי מושך אתכם במיוחד ? (צלם, צייר, במאי, מעצב אופנה, מוסיקאי, סופר...) הסבירו את תשובתכם.
2. אילו יכולתם לפתור בעיה אחת ויחידה בעולם, באיזו בעיה הייתם בוחרים ומדוע ?

ITALIEN

1 - VERSION

Dibattito. Portare il cinema a scuola? Sarebbe «un sacco bello»¹

Un mese fa Carlo Verdone, sulle colonne di “Avvenire”, rilanciava un’idea “dimenticata”, ma che, da circa un secolo, trova sostenitori tra intellettuali, docenti (molti hanno già scritto al ministro dei Beni Culturali Dario Franceschini) pedagogisti, psicologi, antropologi e sociologi: lo studio del cinema e della televisione (ma anche della radio) a scuola. (..) L’appello di Verdone si tinge d’urgenza dopo la diffusione dei dati della ricerca dell’Istituto Toniolo circa il consumo cinematografico dei giovani tra i 20 e i 35 anni. Essi vedono un film al mese ma raramente la visione è quella classica in sala. Il consumo è sovente singolo e su schermi/dispositivi portatili o da tavolo. Accanto alla chiusura delle sale di cinema (850 negli ultimi 10 anni) si sta perdendo un’importante forma sociale e culturale: la condivisione dello spettacolo cinematografico e di tutto quello che è intorno ad esso. Ad esempio, il piacere di leggere, vedere e commentare i manifesti dei film esposti in prossimità della sala «che prendono vita» (*Cinema Liberty*, 1926, di Giacomo Debenedetti) ; il piacere della fila davanti alle casse che spesso porta a fare conoscenze con altri spettatori, talvolta tra «richiami frenetici, interiezioni selvagge, indicazioni topografiche » (*Cinema*, 1927, Carlo Emilio Gadda), sino all’eventuale scambio di opinioni sul film che a fine proiezione può favorire la comunicazione tra gli spettatori e magari una nuova amicizia.

1. (chouette)

Da Avvenire 30 settembre 2017

2 - THÈME

1. Je pense que l’Italie est le premier pays leader en Europe pour le recyclage des déchets.
2. Monsieur, ne voyez-vous pas qu’elle souffre ? Pourriez-vous lui laisser la place ? Merci.
3. Plus de la moitié des films américains montrent de la violence dans nos salles de cinéma.
4. Il est interdit, désormais, d’afficher un mannequin trop maigre dans les revues et sur les panneaux publicitaires.
5. Elle avait le secret espoir qu’il reviendrait un jour sur cette île enchanteresse.
6. Les perturbations des vols provoquées par les intempéries ont causé des retards considérables.
7. On ne pensait pas qu’un jour il deviendrait président de la république.
8. Cela fait plus de trente ans qu’on attend ce jour, il ne faut pas rater l’occasion.
9. Personne ne peut juger. Même pas toi. Laisse la justice faire son travail.
10. Ne dis pas à Marc que tu m’as vue cet après-midi-là : il ne serait pas content.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l’un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. In base alle vostre conoscenze, per tutelare l’ambiente converrebbe riequilibrare i menù: più verdura e meno carne, gli italiani sarebbero pronti a cambiare le loro abitudini alimentari?
2. Secondo voi, i musei italiani hanno conosciuto un record di affluenza nel 2017. Ma 7 italiani su dieci non li frequentano, cosa dovrebbero fare i direttori dei musei per attirare gli italiani?

JAPONAIS

1 - VERSION

「世界のエリート養成機関はなぜ「哲学」を教えるのか？」

日本の多くのビジネスマンにとって、哲学という学問はもっとも「縁遠い」ものを感じられると思います。しかし、実は一方で、欧州のエリート養成機関では18世紀以来、哲学は歴史と並んで、もっとも重要視されてきた学問でもあります。哲学を学ぶ機会をほとんど与えずにエリートを育成することはできない、それは「危険である」というのが特に欧州における考え方なのです。たとえばフランスを見てもわかりやすい。フランスの教育制度の特徴としてしばしば言及されるのが、リセ（高等学校）最終学年における哲学教育と、バカロレア（大学入学資格試験）における哲学試験です。

では、哲学を学ぶことにはどんな意味があるのか？一言でいえば、それは「自分で考える力を鍛える」ということです。この「考える」という言葉は本当に気安く使われる言葉なのですが、本当の意味で「考える」ということは、なまなかなことではありません。哲学というのは「疑いの技術」だとも言えます。哲学の歴史において、哲学者たちが向き合ってきた問いは基本的に二つしかありません。それは、
(1) この世界はどのようにして成り立っているのか？ (2) その世界の中で、私たちはどのようにして生きていくべきなのか？という問いです。

つまり、世の中で主流となっているものの考え方や価値観について、「本当にそうだろうか、違う考え方もあるのではないだろうか」と考えることが、ビジネスをする人間にとっても大切と言えます。

ダイヤモンドオンライン 2018年1月18日

2 - THÈME

1. Pourriez-vous regarder s'il n'y a pas de faute dans ce dossier ?
2. Au cas où vous ne pourriez pas arriver à l'heure à la réunion, prévenez-nous.
3. Les chemises blanches se salissent facilement.
4. Je fais des économies pour avoir mon propre magasin.
5. J'ai quelque chose à faire. Je m'excuse de partir avant vous.
6. J'ai été en retard au cours et je me suis fait gronder par mon professeur.
7. J'ai été félicité par mon professeur.
8. J'essaie de ne pas manger de sucrerie car c'est mauvais pour les dents.
9. Si cela vous convient, venez demain.
10. Auriez-vous la gentillesse de me présenter un bon médecin ?

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de caractères employés (de 360 à 440).

- 1 ソーシャルネットワークについて、どう思いますか。
- 2 高校での哲学の授業について、どう考えますか。

POLONAIS

1 - VERSION

Jesień równa się smog, ten schemat znany z wielu polskich miast. Problem, o którym mówi się coraz częściej, porusza także artystów. Jakub Bąkowski stworzył w Kielcach „Zjadacz Kurzu” instalację, która ma oczyszczać powietrze. Ma nam zwrócić uwagę na to, że lepiej zapobiegać niż ratować środowisko przed katastrofą, która już nastąpiła. Wielki niebieski metalowy kolos, przypominający kanciastego¹ słonia - taka praca pojawiła się na kieleckim Placu Artystów. Wnętrze niebieskiego „słonia” zawiera aparaturę do oczyszczania powietrza z cząsteczek² wielkości 10 mikrometrów: w szczególności PM10 i PM2,5.

Wyniki można obserwować online. Instalacja wyposażona jest też w panel słoneczny³, by przynajmniej w części zapewnić sobie energetyczną samowystarczalność⁴. Sam artysta przyznał, że do działania skłoniła go przede wszystkim nasilająca się dyskusja wokół problemu zanieczyszczenia powietrza. Artysta tłumaczy, że zaniepokoił go szczególnie stan, który można było zaobserwować w tym roku. W styczniu 2017 roku na południu Polski normy przekroczone zostały nawet o ponad 3000%. Maszyna Bąkowskiego to obiekt artystyczny, który ma nam pokazać, jak wiele trzeba wysiłku, by oczyścić niewielką ilość powietrza.

« Zbliży się sezon smogów. W Kielcach artysta stworzył wielką instalację do oczyszczania powietrza », *Newsweek, Aleksander Hudzik, 09.11.2017*

-
- 1 kanciasty : anguleux
 - 2 cząsteczka : particule
 - 3 panel słoneczny : panneau solaire
 - 4 samowystarczalność = autonomia

2 - THÈME

1. Depuis plusieurs années, cet hebdomadaire est très populaire parmi les lecteurs polonais.
2. La protection de l'environnement n'est pas une priorité pour ce gouvernement.
3. Paul fait régulièrement des achats sur Internet : il achète surtout des livres et des DVD.
4. Mardi dernier, on m'a volé mon nouveau téléphone portable dans le métro.
5. Tu as acheté la bouteille de lait, mais tu n'as pas pris de pain ni de viande.
6. L'été est ma saison préférée : on peut partir en vacances, s'amuser, se reposer.
7. D'après ses amis, le nouveau travail de Barbara est très intéressant.
8. Les grands parents polonais d'Adam n'ont pas de compte en banque.
9. Il faut réserver une table pour 4 personnes pour ce soir.
10. Nous allons partir pour Varsovie le mois prochain, les billets d'avion sont déjà pris.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Co według Ciebie należy zrobić, by skutecznie walczyć ze smogiem w polskich miastach?
2. Czy ochrona środowiska powinna być priorytetem dla ludzkości?

PORTUGAIS

1 - VERSION

O turismo de luxo é um mercado em constante crescimento, mesmo nos tempos da crise, foi dos que registou melhores índices de crescimento. Em Portugal, os indicadores apontam no mesmo sentido. No ano passado, o turismo de luxo cresceu na ordem dos 20% na hotelaria portuguesa, o que mostra que Portugal tem condições para competir com os principais destinos de luxo do mundo e da Europa, contando com uma oferta que, actualmente, vai muito além da hotelaria. Segundo Carlos Ferreirinha, especialista em luxo e uma referência neste mercado na América Latina, que foi o principal orador do curso *Luxury Tourism Management*, promovido pelo ISEG, a 16 e 17 de Outubro, Portugal tem um potencial “muito grande e muito maior do que se imagina” neste mercado. É, desde logo, um país “com muita história e tradição, elementos essenciais ao luxo”, oferecendo, ao mesmo tempo, “a exclusividade de um destino ainda pouco explorado pelos viajantes de luxo internacionais”. O especialista em luxo, destaca também a gastronomia, o clima, a grande quantidade de hotéis de luxo e as boas estradas nacionais como atractivos para os turistas de luxo, que, diz, continuam a apreciar a exclusividade. “O luxo sempre foi, é e será associado ao nobre, raro, único”.

Publituris, Inês de Matos a 22 de Dezembro de 2017

2 - THÈME

1. Actuellement au Portugal, les perspectives économiques sont positives. Les Portugais sont plus confiants en l’avenir.
2. Si tu le voulais, nous pourrions aller au cinéma demain soir. Il y a un film brésilien que j’aimerais voir.
3. Mademoiselle, ne parlez pas si fort, vous dérangez vos camarades qui préparent les épreuves de fin d’année !
4. Les députés sont en train de préparer une loi sur le harcèlement. Le texte doit être prêt pour l’été.
5. Veux-tu dîner avec nous, au restaurant, demain ? Ton cousin sera présent, il veut nous présenter son nouveau livre.
6. Qu’ils le veuillent ou non, ils seront jugés dans leur pays d’origine pour des raisons diplomatiques.
7. Est-il possible que nous allions voir l’exposition de Joana de Vasconcelos, au musée du Chiado, mercredi prochain ?
8. Depuis que j’ai quitté Bordeaux, je vis à Lisbonne, au troisième étage d’un immeuble moderne.
9. Les feux de signalisation étaient orange et ils sont passés au rouge, j’ai donc dû freiner brusquement.
10. L’an dernier, lors des élections, le Président a été élu à la majorité absolue.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l’un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. A nossa sociedade está cada vez mais virada para os lazeres nomeadamente para a descoberta de novas culturas. Segunda a sua opinião, por que tipo de turismo se deve optar?
2. Comente a seguinte citação de Frederico Rocha Ferreira: “O bizarro safari turístico às favelas do Rio de Janeiro é realidade, é uma das atrações que o visitante estrangeiro encontra ao chegar à Cidade Maravilhosa.”

Carta Capital a 16 de novembro de 2017.

RUSSE

1 - VERSION

Банковские карточки для детей становятся модным продуктом

Деньги на карманные расходы теперь не обязательно давать детям наличными¹ – в России ребёнку с шести лет можно оформить банковскую карту. /.../

Пока ребёнку не исполнилось 14 лет, он может пользоваться только картой, связанной с картой родителей. С 14 лет у ребёнка может быть свой счёт в банке и своя карта, но для этого нужно письменное согласие одного из родителей.

Наличные деньги¹ не в моде

Современные дети и подростки – представители цифрового поколения², они рано и активно начинают пользоваться банковскими картами и онлайн-сервисами, считает представитель Сбербанка³.

Карта учит ребёнка ответственности⁴, а родителям даёт возможность контроля, говорит начальник Уральского банка Владимир Альтах.

Западные банки давно поняли, что растить клиента надо с детства. «Крупные банки уже много лет посылают представителей на школьные детские площадки – раньше они, например, раздавали футбольные мячи и популярные CD», – сказал генеральный директор Monzo Bank Том Бломфилд.

«Карту мы завели примерно год назад, когда дочери исполнилось 14 лет, и в целом эксперимент удался, – говорит менеджер проектов газеты «Ведомости» Юлия Гадас. – Дочка однажды с подругой зашла в одёжный магазин, к ним подошёл продавец, она показала ему карточку – и продавец решил, что ей можно остаться».

Карта даёт возможность родителям контролировать расходы ребёнка, считает Гадас, она хотела бы сделать такую же карту своему сыну.

01/09/ 2017 Татьяна Бочкарева *Ведомости*

¹ наличные деньги : l'argent liquide

² цифровое поколение: la génération numérique

³ Сбербанк : la Caisse d'épargne

⁴ ответственность : le sens des responsabilités

2 - THÈME

1. Boris écrit souvent à Anna. Sa dernière lettre est arrivée ce matin.
2. Il y a une semaine, j'ai passé la journée chez des amis russes. Je suis rentré très tard de chez eux.
3. Je n'avais ni dictionnaire ni cahier, je les avais oubliés chez moi.
4. As-tu déjà répondu à la dernière lettre de nos amis russes ?
5. Il y a trois semaines, le président russe a invité des spécialistes de l'écologie.
6. Quelques amis américains et russes travaillent le soir dans ce restaurant.
7. Aimerais-tu travailler en Russie dans une firme internationale ?
8. Il vous faudra bientôt passer des examens de russe et d'anglais.
9. Il vit dans un grand appartement dans lequel il y a cinq chambres.
10. Ce matin, j'ai dû aller dans le centre ville à pied, il n'y avait pas d'autobus.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Считаете ли вы правильным делать кредитные карточки для детей?
2. Почему банки делают кредитные карточки для детей?

2018

CORRIGÉ

LV2 AUTRES

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

VOIE ÉCONOMIQUE ET
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

SOMMAIRE

ESPRIT DE L'ÉPREUVE.....	PAGE 3
ARABE.....	PAGE 5
CHINOIS.....	PAGE 10
HEBREU	PAGE 15
ITALIEN	PAGE 17
JAPONAIS	PAGE 22
POLONAIS	PAGE 25
PORTUGAIS.....	PAGE 29
RUSSE.....	PAGE 35
VIETNAMIEN	PAGE 38

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours. Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ SUJETS

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé.

■ PRINCIPES DE NOTATION

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ ESSAI

Le «fond» est noté sur 8, la «forme» sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée. Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

ARABE CORRIGÉ

■ VERSION

Un forum économique à Doha met en garde contre la faiblesse de l'adaptation technologique

Les participants à la douzième session du Forum pour l'enrichissement de l'avenir économique du Moyen-Orient qui s'est tenue dans la capitale qatarienne, Doha, ont mis en garde contre l'incapacité des sociétés en voie de développement à s'adapter au progrès technologique soudain.

Lors d'une séance consacrée au développement à l'ère du numérique, les participants ont déclaré qu'il était nécessaire d'évoluer dans ce sens d'une manière adaptée à la nature de ces sociétés.

Ils ont déclaré que certes les technologies de l'information avaient évolué, mais que cette évolution avait eu des effets négatifs, notamment dans certains pays en développement, se traduisant par la perte d'un grand nombre de personnes de leur emploi. La solution, selon eux, résiderait en la reconversion de ces personnes, même si cela restait difficile à réaliser à cause du vieillissement de la population.

Parallèlement, les participants au Forum pour l'enrichissement de l'avenir économique du Moyen-Orient ont insisté sur l'importance du développement technologique dans le secteur financier.

Dimanche matin, les travaux de la douzième session avaient démarré en présence des ministres de l'économie, des finances et de l'énergie qatariens ainsi que d'un grand nombre d'experts représentant 74 pays.

Les participants ont fait part de leurs craintes vis-à-vis de l'économie de la région à cause de multiples facteurs, les plus importants étant les crises successives et le manque de sérieux de la communauté internationale dans son engagement pour les résoudre, ainsi que les politiques du président américain Donald Trump qui ont lourdement affecté les relations internationales, notamment entre les Etats-Unis et l'Europe d'une part, et les Etats-Unis et les pays du Moyen-Orient d'autre part.

Extrait du site [Al-Jazeera](#), en date du 13 novembre 2017.

■ THÈME

- 1- على الرغم من أن قطاع المحروقات يشكل جوهر الاقتصاد، إلا أن هناك أنشطة أخرى تساهم في تعزيز الناتج المحلي الإجمالي.
- 2- على غرار قطر، تمتلك الإمارات العربية المتحدة احتياطات ضخمة من النفط والغاز.
- 3- ما زال معهد العالم العربي يؤكد على رسالته الثقافية ثلاثين عاماً بعد تأسيسه.
- 4- سيظل الاستهلاك المنزلي على حاله بسبب وفرة السيولة ونسب الفائدة المنخفضة.
- 5- تستثمر دول الخليج في قطاعات البناء والبنى التحتية والخدمات.
- 6- رغم الوضعية الحالية، تراهن مصر على انتعاش قطاع السياحة خلال السنوات العشر القادمة.
- 7- لا شك أن البلد يتوفر على بنية تحتية مرضية نسبياً، إلا أنها موزعة بطريقة عشوائية جغرافياً.
- 8- الصين بلا ريب أول زيون لسلطنة عمان فهي تمثل 43,1 بالمئة من صادراتها.
- 9- في سنة 2017، ارتفع عدد السياح في المغرب بنسبة 9,2 بالمئة والحجز في الفنادق بنسبة 17,7 بالمئة.
- 10- يسجل الاقتصاد المغربي معدل نمو مرتفعاً لكنه يبقي غير كافٍ لمواجهة تحديات سوق العمل.

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

Trois groupes de candidats se dégagent nettement : quelques candidats dont les copies sont excellentes à tous égards, des candidats qui, sans avoir un niveau très élevé en arabe, se sont toutefois préparés à l'épreuve, et un groupe important de candidats dont le niveau est très faible en arabe (et parfois également en français) et qui semblaient découvrir l'épreuve. C'est ce dernier groupe qui fait chuter la moyenne générale.

Globalement, très rares sont les candidats ayant une connaissance générale du monde arabe, à commencer par sa géographie, ce qui est inadmissible à ce niveau d'études. Par ailleurs, le lexique économique ainsi que les règles de grammaire de base sont méconnus, ce qui handicape fortement les candidats tant pour les exercices de traduction que pour l'essai.

On n'insistera jamais assez sur le fait que les candidats doivent lire régulièrement la presse française, francophone et arabe, et suivre l'actualité du monde arabe, ne serait-ce que dans ses grandes articulations, et ne pas se cantonner à des connaissances se limitant à une seule ville... De plus, tout candidat doit être capable de rédiger une phrase simple qui soit correcte grammaticalement.

■ SUR LA VERSION

Le texte ne posait pas de problème de compréhension dans son ensemble. Mais la méconnaissance de termes courants (tels que : le Moyen-Orient, les sociétés en développement, l'âge, les relations internationales, chacun...) ne pouvait que mener à des contre-sens. Le titre pouvait être difficile à rendre en français. Pour autant, cela n'autorisait pas les candidats à en omettre des mots. Dans

l'ensemble, les candidats ne doivent pas traduire mot à mot. Ils doivent prendre le temps de lire et comprendre le texte de départ et traduire le sens sans trahir le texte source (ajout, suppression, interprétation).

■ SUR LE THEME

Le thème nécessitait la connaissance du lexique économique de base et des règles de grammaire de base en arabe. Ce qui s'acquiert par la lecture et l'entraînement. Or un nombre important de candidats ne sait pas encore rédiger une phrase simple en arabe, ce qui inadmissible à ce niveau (la structure V, S, C n'est pas respectée, méconnaissance de la règle du pluriel des noms non doués de raison...). Par ailleurs, les candidats sont censés connaître le nom des pays arabe en arabe, ce qui n'était souvent pas le cas. Enfin, des termes relevant du domaine économique tels que économie, activités, taux d'intérêt, PIB semblent ignorés. Ceci reflète un manque flagrant de lecture en arabe. Il est vivement conseillé aux futurs candidats d'acquérir et de maîtriser les règles grammaticales de base en arabe et de lire régulièrement la presse arabe afin qu'ils puissent avoir une rédaction correcte.

■ SUR L'ESSAI 1

L'introduction doit proposer une problématique qui sera traitée dans le corps du texte. On ne peut se contenter de réécrire le sujet. Par ailleurs, l'énoncé du sujet indiquait clairement qu'il fallait donner des exemples relatifs au monde arabe, pour éviter au candidat de rester dans des généralités, ce qu'ont bien compris les auteurs des meilleures copies.

Beaucoup de copies ne font aucune référence au monde arabe, reflétant ainsi une méconnaissance de l'actualité des sociétés arabes. Le rendu ne pouvait donc qu'être vague et trop général. Nous invitons les candidats à lire régulièrement la presse concernant tout le monde arabe, afin qu'ils ne se cantonnent pas à un exemple local dont ils font une généralité.

■ SUR L'ESSAI 2

Ce sujet nécessitait une réflexion sur les termes employés : « la société de consommation » et « la protection de l'environnement », mais surtout sur le lien que l'énoncé établissait entre les deux notions. Les meilleures copies sont celles qui, partant d'une réflexion sur ces notions et sur le lien qui les unissait, ont pu développer une argumentation intéressante. Beaucoup de candidats ont versé dans le hors sujet, en développant un long discours sur la consommation uniquement, ou sur la protection de l'environnement (sans la lier à la consommation). Une lecture attentive du sujet aurait permis d'éviter cela. Par ailleurs, nous rappelons qu'il convient d'illustrer par des exemples relatifs au monde arabe, même lorsque le sujet ne le spécifie pas. Enfin, le candidat doit veiller au respect du nombre de mots qui sont soigneusement comptés par les correcteurs.

■ **ERREURS ET LACUNES LES PLUS FREQUENTES**

- a) Méconnaissance des règles de grammaire de base
- b) Absence de traduction du titre et de la référence
- c) Concordance des temps en français
- d) Orthographe des noms des pays arabes
- e) Traduction littérale aboutissant à un non-sens
- f) Décompte inexact ou absence de décompte des mots à la fin de l'essai
- g) Accumulation de platitudes en lieu et place d'un texte argumenté et documenté
- h) Absence de références culturelles arabes

CHINOIS CORRIGÉ

■ TRADUCTION

J'aime vraiment la Chine !

Avec le développement économique de la Chine, de plus en plus d'étrangers vont là-bas faire des études, travailler, vivre, voyager ... De 1990 à 2015, le nombre de ressortissants étrangers qui se sont installés en Chine est passé de 370 000 à 970 000 personnes.

Matthew est un jeune américain qui est arrivé à Pékin en août 2016 pour y faire des études. Il raconte : « Pour un étranger, se rendre en Chine est la meilleure occasion qui soit d'apprendre la langue chinoise. Hormis étudier le chinois, on peut aussi y faire pas mal de choses intéressantes, par exemple étudier le commerce, les technologies, etc ... Une fois en Chine, ce qui est le plus déroutant pour nous, les deux premiers mois, c'est le rythme effréné de la vie quotidienne.

La vie est incroyablement pratique ! J'adore faire des achats en ligne, commander des plats à emporter, payer avec Wechat, ... La vie est vraiment très pratique, j'espère que les Etats-Unis aussi développeront de tels services ! »

Matthew trouve aussi que la culture chinoise est très ouverte : les Chinois sont à la fois chaleureux et prêts à aider les autres. En Chine, les étrangers mènent une vie extrêmement agréable ! Lorsqu'il a du temps libre en dehors des cours, Matthew adore aller déguster des spécialités chinoises avec ses amis : quelle que soit l'heure à laquelle on sort, il est parfaitement inutile de se soucier de la sécurité, il ajoute : « Aux Etats-Unis, en Europe ou ailleurs encore, c'est très dangereux pour une jeune fille de sortir toute seule le soir ! ».

Les Chinois ont fait une forte impression à Matthew, il dit : « Je n'ai jamais vu de ma vie des gens plus investis dans le travail que les Chinois ! Je trouve que le monde entier devrait prendre modèle sur la façon dont ils se donnent corps et âme au travail et aux études ! »

Réécrit d'après un article du Quotidien du Peuple du 6 juin 2017

■ THÈME

1. 下班以后，你直接回家吗？ - 不一定，有时候我和朋友去喝杯茶。
2. 如果有机会的话，我打算明年去国外一边学习一边打工。
3. 张小姐一点儿也不知道她公司的老板什么时候回来。
4. 为什么高考让中国学生那么紧张？ - 因为高考很难。
5. 我觉得你说得对，他的大姐姐跑得比他快得多。
6. 连他的两个妹妹也不知道为什么历史老师不在。
7. 对不起，你们之间的这件事和我没有任何关系。
8. 这是田太太去年十二月在英国旅游时看到过的最漂亮的公园之一。
9. 请问明天下午去四川的火车几点出发？ - 四点三刻出发。
10. 她最好的女朋友习惯每个星期六晚上去看电影。

■ ESSAI

1. Comment penses-tu protéger l'environnement ? Pourquoi ?
2. Donne ton opinion sur les personnes âgées.

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ SUR LE THÈME

1. SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE :

122 candidats ont passé cette année l'épreuve de chinois LV2. La moyenne générale est de 14,43. Les notes s'échelonnent entre 4,5 et 20.

■ SUR LA VERSION

Cette année, la version ne présentait pas de grandes difficultés, ce qui explique que la plupart des candidats n'ont pas eu de mal à traduire le texte. Néanmoins, quelques-uns ont quand même fait un contresens complet sur celui-ci en raison de leur très faible niveau de langue. Le problème majeur reste que bien trop de candidats oublient de traduire le titre et les références du texte, ce qui a pénalisé encore plus fortement cette année les très bonnes copies !

Nous signalons la difficulté de presque tous les candidats à traduire correctement le prénom du personnage principal du texte (Matthew), dont on précisait qu'il était américain, devenu, au fil des copies : Matt, Marcel, Marc, Max ... Cela dénote une méconnaissance de la transcription des noms étrangers en chinois. Il y a également des erreurs de traduction sur des mots courants (« train de vie » pour « vie », « l'ouest de la Chine » pour « l'Europe »), parfois même l'erreur porte sur le nom d'un pays (英国 pour 美国). On note aussi la méconnaissance des chiffres (百100、千100、万10 000) entraînant des erreurs de traduction (37万 traduit par 37 000 au lieu de 370 000), des incompréhensions (来自 traduit par « venu de lui-même » au lieu de « originaire de »), des approximations (« tout le monde » pour « le monde entier »), des confusions en français (« quelque soit » pour « quelle que soit »), une difficulté à traduire les expressions liées au temps (前两个月 : les deux premiers mois). Sans oublier l'ignorance de certains faits de société (点外卖 : commander des plats à emporter) ou du nom d'un célèbre journal chinois (人民日报: le Quotidien du Peuple), une difficulté à comprendre des expressions chinoises imagées, mais pourtant courantes (不可思议、全心全意...), le recours parfois à une double traduction qui est, rappelons-le, interdite et sanctionnée, et une langue française parfois d'un niveau insuffisant, ce qui se traduit par des maladresses dans l'expression ou l'omission des majuscules aux noms propres (Chine, les Chinois ...), l'oubli d'accents (assidûment, août), un « s » à mille..., des fautes d'accord (les Chinois sont très amicales pour amicaux). Il s'agit là de règles élémentaires de la grammaire française !

■ SUR LE THEME

Nous avons remarqué que, cette année, le niveau des candidats était plus homogène que par le passé. Il y a donc moins de copies très faibles. Par contre, on note dans presque toutes les copies, un manque de précision dans le choix du vocabulaire, parfois en raison de mauvaises

interprétations du sens des phrases : 马上 pour 直接, 工作以后 (après avoir commencé le travail), utilisé à la place de 下班以后 (après le travail ou en sortant du travail), 机会 (l'occasion) traduit par 可以 (pouvoir) ou 可能 (peut-être), des fautes d'étourderie : 朋友 (ami) pour 女朋友 (amie), 姐姐 pour 大姐姐 (la plus grande des sœurs aînées), 没关系 pour traduire l'expression 一点儿关系都没有 (absolument aucun rapport) dont le sens est beaucoup plus fort. Il y a aussi certaines fautes sur les mots de temps : 下年 mis pour 去年, 上个十二月 pour 去年十二月(对...感兴趣、之一). Certains candidats ignorent les appellations courantes comme Mademoiselle (小姐), Madame (太太、女士)... L'emploi de certaines structures grammaticales, pourtant très usuelles, pose aussi problème (让、最... 之一) ce qui entraîne des erreurs de constructions (他比我跑得快 pour 他比我跑得快得多). Il semblerait que le recours au pinyin soit moins fréquent qu'auparavant, mais il y a encore et toujours des fautes d'orthographe sur des mots très simples (可以、因为、所以、虽然...).

■ SUR L'ESSAI N°1

Le sujet N°1 « Comment penses-tu protéger l'environnement ? Pourquoi ? » a été le choix de 53 candidats. De manière générale, la plupart d'entre eux ont donné l'impression d'avoir des choses à dire sur le sujet. Néanmoins, on déplore que les copies se ressemblent un peu trop sur le fond. Heureusement, certains ont eu envie d'aller plus loin dans leur réflexion et ont pu exprimer une vision personnelle du sujet. S'il y a encore des fautes d'orthographe et de syntaxe, moins de copies ont eu recours au pinyin.

Sur l'essai N°2 :

Le sujet N°2 « Racontez un voyage avec vos amis. » a été choisi par 69 candidats. Le sujet les invitait à raconter des souvenirs d'un voyage partagé avec des amis. Si le niveau de langue des candidats est assez bon dans l'ensemble, on regrette néanmoins le manque d'originalité et l'absence d'anecdotes personnelles dans les copies.

■ ERREURS ET LACUNES LES PLUS FREQUENTES

Une fois encore, un très grand nombre de candidats, parmi les meilleurs, a oublié de traduire le titre, parfois même les références du texte. Ce n'est pourtant pas faute de le répéter chaque année ! A signaler également, la méconnaissance de la transcription chinoise des noms étrangers et celle des chiffres, pourtant très utiles !

HÉBREU CORRIGÉ

■ VERSION

L'histoire de Grouël

« Mon père », se mit Grouël à raconter de sa voix profonde, « avait quitté l'Allemagne pour l'Amérique au début des années vingt et avait trouvé du travail comme simple ouvrier dans une entreprise de métallurgie. Il y travailla pendant des années avec dévouement et amour. Son salaire n'était pas très élevé mais il nous faisait vivre ma mère, mon petit frère et moi, jusqu'à ce qu'éclate la crise économique de 1929. Mon père fut licencié, et nous fûmes contraints d'errer à travers les Etats-Unis, en quête d'un travail. Je me souvins que nous arrivâmes à Washington. La ville regorgeait de milliers de chômeurs qui vivaient dans un immense camp de tentes au cœur de la ville. Mon père était plongé dans la mauvaise humeur. Il restait assis durant des heures sur le banc d'un jardin public. Il pensait qu'il n'avait aucune chance de retrouver du travail. Le peu d'argent que nous avions fondit rapidement et nous savions que d'ici peu de temps nous n'aurions plus rien à manger.

Je ne pouvais pas voir mon père sombrer de plus en plus dans la dépression. Je décidai de commettre un acte fou. J'allai à la Maison Blanche, où habite le Président des Etats-Unis. Je réussis à entrer sans que les gardes me remarquent. J'errai dans les couloirs, à la recherche d'une porte sur laquelle serait écrit 'Président'. A la fin un homme vêtu d'un superbe costume m'arrêta, me demandant ce que je faisais là. Je lui répondis que j'étais venu demander au Président du travail pour mon père sans quoi nous allions tous mourir de faim. L'homme me sourit et dit : « ton audace me plaît ». Il s'en alla et revint avec un sandwich au fromage, une bouteille de soda et me demanda de lui envoyer mon père le lendemain matin.

Je racontai toute l'histoire à mon père en rentrant. Il me serra dans ses bras puissants et fut incapable de dormir pendant toute la nuit, tellement il était ému. Au matin, il se rendit à la Maison Blanche, rencontra l'homme en question et fut envoyé sur le chantier d'un immeuble de la ville, que faisait construire le gouvernement. Nous étions sauvés... »

D'après Ram Oren, La promesse

■ THÈME

1. במשך השנים התפתח הכפר והפך לעיר.
2. הייתי בים-המלח וגיליתי שזהו המקום הנמוך ביותר בעולם.
3. לכל אזרח מעל גיל 18 יש זכות בחירה.
4. כשהוא חוזר הביתה, כלבו קופץ משמחה ומלקק את פניו.
5. כיוון שהגעתי לשיעור באיחור, עשיתי הכל כדי שהמורה לא יבחין בי.
6. הנעליים החדשות שלי צרות. כשאני נועל אותן כואבות לי הרגליים.
7. אל תדאגו לנו ! אנחנו נמצאים במקום בטוח.
8. היו זמנים שבהם נשים לא עבדו מחוץ לבית.
9. החוב שלו עצום. גם הלוואה של אלפי שקלים תהיה קטנה מדי.
10. מיד אחרי שרואים את הברק שומעים את הרעם.

■ ESSAI (traiter l'un des deux sujets, au choix)

1. איזה מקצוע אומנותי מושך אתכם במיוחד ? (צלם, צייר, במאי, מעצב אופנה, מוסיקאי, סופר...) הסבירו את תשובתכם.

Quelle profession artistique vous attire le plus (photographe, peintre, metteur en scène, créateur de mode, musicien, écrivain... ? Expliquez votre réponse.

2. אילו יכולתם לפתור בעיה אחת ויחידה בעולם, באיזו בעיה הייתם בוחרים ומדוע ?

Si vous aviez le pouvoir de résoudre un seul problème dans le monde d'aujourd'hui, lequel choisiriez-vous et pourquoi ?

ITALIEN CORRIGÉ

■ VERSION

Débat. Faire entrer le cinéma à l'école ? Ce serait chouette.

Il y a un mois, Carlo Verone, sur les colonnes du journal «Avvenire», relançait une idée oubliée, qui, depuis environ un siècle, trouve des appuis auprès des intellectuels, les professeurs, (ils sont déjà nombreux ceux qui ont écrit au Ministre de la Culture, Dario Franceschini) les pédagogues, les psychologues, les anthropologues, et les sociologues : l'étude du cinéma et de la télévision (mais aussi l'étude de la radio) à l'école.

(..) L'appel de Verdone se teint d'urgence après la diffusion des données de la recherche de l'Institut Toniolo, à propos de la fréquentation cinématographique des jeunes entre 20 et 35 ans.

Ils regardent un film par mois, mais rarement le visionnage a lieu dans les salles de cinéma. Traditionnelles.

Le visionnage cinématographique est souvent privé et sur des écrans d'appareils d'ordinateur portable ou écrans de table. Au-delà de la fermeture des salles de cinéma (850 dans les dix dernières années) on est en train de perdre une importante forme sociale et culturelle du partage du spectacle cinématographique et tout ce qui s'y réfère.

Par exemple, le plaisir de lire, de voir et commenter les affiches des films exposées à proximité de la salle « qui prennent vie » (Cinéma Liberty, 926, de Giacoo Debenedetti) : le plaisir de la file d'attente devant les caisses qui souvent nous amène à faire connaissance avec d'autres spectateurs, parfois entre « bavardages incessants, exclamations sauvages, indications topographiques » (Cinéma, 1927, Carlo Emilio Gadda) jusqu'à l'échange éventuel d'opinion sur le film, qui à la fin de la projection peut favoriser la communication entre les spectateurs et peut-être même une nouvelle amitié.

■ THÈME

1. Penso che l'Italia sia il primo paese leader in Europa per il riciclaggio dei rifiuti.
2. Signore, non vede che soffre? Potrebbe lasciarle il posto? Grazie.
3. Più della metà dei film americani mostrano la violenza nelle nostre sale cinematografiche.
4. È proibito, d'ora in poi, mostrare una modella troppo magra nelle riviste e sui cartelloni pubblicitari.
5. Aveva la segreta speranza che un giorno sarebbe tornato su quell'isola incantevole.
6. Le perturbazioni dei voli provocati dal maltempo hanno causato dei ritardi considerevoli.
7. Non si pensava che un giorno sarebbe diventato presidente della repubblica.
8. È da più di trent'anni che si attende questo giorno, non bisogna mancare l'occasione.
9. Nessuno può giudicare, nemmeno tu. Lascia la giustizia fare il proprio compito.
10. Non dire a Marco che mi hai vista quel pomeriggio: non sarebbe contento.

RAPPORT D'ÉPREUVE

SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

Moyenne 12,74

De manière générale, les sujets n'ont pas posé de problèmes à l'ensemble des candidats. Cependant, le texte de la version présentait quelques difficultés d'ordre lexical, le thème est assez classique. On ne saurait trop recommander aux candidats de lire en français et en Italien la presse habituelle et les romans modernes récents. Mais aussi l'expression écrite et orale doit être pratiquée et pas seulement le jour de l'épreuve. On constate souvent dans les copies que certains éléments grammaticaux ne sont pas souvent maîtrisés.

Les sujets de rédaction portaient sur des arguments bien connus des candidats de CPGE économiques. Les candidats ont montré en général de bien savoir rédiger en italien et d'avoir bien travaillé leur culture générale. Plusieurs candidats ont rédigé des essais de qualité, par leur contenu riche, réfléchi et original. On ne peut que les féliciter.

■ SUR LA VERSION

Moyenne de 11,80

Le texte n'était pas difficile du point de vue de la compréhension. On devait s'attendre à une traduction honorable en Français. Certains candidats ne connaissent pas les mots : docenti (professeur), fino a (jusqu'à, schermi (écrans), magari (peut-être même)...

■ SUR LE THÈME

Moyenne de 11,89

Il s'agit d'un thème grammatical tout ce qu'il y a de plus classique. La place des pronoms personnels ainsi que les pronoms personnels eux-mêmes ne sont pas maîtrisés : « lasciarle », le mot ile est inconnu « isola », le pluriel de film aussi. Quant aux verbes, beaucoup de difficultés pour les impératifs : lascia, non dire.

Il est fortement conseillé aux candidats de s'entraîner en traduisant des phrases qu'ils peuvent trouver aisément dans les annales des années passées.

■ SUR L'ESSAI 1

Moyenne de 12,95 41/111

Quelques copies sont excellentes, les candidats ont montré une bonne connaissance du sujet : l'alimentation, l'environnement. Leurs arguments étaient justes et pertinents et leur réflexion a montré qu'ils avaient bien compris qu'il fallait modifier les habitudes alimentaires.

■ SUR L'ESSAI 2 70/111

Moyenne de 13,19

La plupart des candidats ont opté pour l'essai n° 2.

Le sujet a été couramment traité, mais peu de candidats ont fait montre d'un esprit d'analyse pertinent et original. Cependant, la plupart des candidats ont montré de bien connaître « la culture », même si l'on regrette une certaine insistance sur certains stéréotypes (pauvreté des italiens).

■ ERREURS ET LACUNES LES PLUS FRÉQUENTES

- - Simples et doubles consonnes.
- - Vocabulaire : giustizia, giudicare, docente, film, modella, neanche, metà, oramai, maltempo,
- pédagogues, psychologues, sociologues, anthropologues
- La concordance des temps n'est pas maîtrisée : sarebbe tornato, sarebbe diventato..
- La forme impersonnelle : si attende...
- più di trent'anni, bisogna....

JAPONAIS CORRIGÉ

■ VERSION

« Pourquoi les institutions mondiales qui forment des élites enseignent-elles la philosophie ? »

Pour les hommes d'affaires japonais, les études de philosophie semblent les plus étrangères. Cependant depuis le 18^e siècle, les études philosophiques étaient en effet les plus importantes autant que les études d'histoire dans les institutions européennes qui formaient des élites. Les Européens pensent que ce n'est pas possible de former des élites sans leur donner l'occasion d'apprendre la philosophie et que cela est même « dangereux ». Par exemple, c'est facile de comprendre cette situation en citant le cas de France. Ce que l'on mentionne souvent comme la particularité de l'enseignement français, c'est le cours de philosophie en Terminale et l'épreuve de philosophie au Bac.

Alors quel est le sens des études de philosophie ? En un mot, c'est pour avoir « la capacité de réfléchir soi-même ». C'est vrai que ce mot « réfléchir » s'utilise très souvent, mais ce n'est pas du tout facile de « réfléchir » vraiment. On peut dire que la philosophie est « un art de se poser des questions ». Dans l'histoire des études philosophiques, il n'y a que deux questions auxquelles confrontaient les philosophes ; 1) comment ce monde existe-t-il ? 2) Comment devons-nous vivre dans ce monde ?

C'est important même pour les hommes d'affaires de se demander ; « les pensées et les valeurs principales du monde sont-elles vraies ? Y a-t-il d'autres façons de penser ? »

Diamond online le 18/01/2018

■ THEME

- 1 この書類に間違いがないか見て頂けますか。
- 2 会議の時間に間に合わない場合は、連絡して下さい。
- 3 白いシャツはすぐ汚れます。
- 4 自分の店を持つために、お金をためています。
- 5 用事があるので、お先に失礼します。
- 6 授業に遅れて、先生に叱られました。
- 7 先生にほめられました。
- 8 歯によくないので、甘いものを食べないようにしています。
- 9 都合がよければ、明日来て下さい。
- 10 良い医者を紹介して頂けますか。

■ ESSAI

- 1 Que pensez-vous du réseau social sur internet ?
- 2 Que pensez-vous du cours de philosophie au lycée ?

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

Il y avait quatre candidats au total dont deux avaient un niveau excellent. Et un candidat qui n'avait pas le temps de faire la version bien qu'il ait un bon niveau et un autre candidat qui n'avait pas le niveau du japonais en LV2.

■ SUR LA VERSION

Les deux candidats ont très bien compris le texte, bien que certaines phrases ne soient pas traduites en français naturel.

■ SUR LE THEME

Les trois candidats ont assez bien traduit en japonais.

■ SUR L'ESSAI 1

Il y avait deux candidats qui ont choisi ce sujet. Leur niveau était correct.

■ SUR L'ESSAI 2

Un candidat a choisi ce sujet qui était très bien écrit.

POLONAIS CORRIGÉ

■ VERSION

L'arrivée de l'automne coïncide avec l'apparition du smog, de nombreuses villes polonaises s'inscrivent dans ce schéma. Ce problème, dont on parle de plus en plus, ne laisse pas indifférents les artistes. Jakub Bąkowski a créé récemment à Kielce une installation intitulée « Mangeur de Poussière » qui doit purifier l'air. Elle est censée attirer notre attention sur le fait qu'il vaut mieux prévenir plutôt que protéger l'environnement des conséquences d'une catastrophe déjà survenue. Un grand colosse bleu en métal, ressemblant à un éléphant anguleux est apparu sur la Place des Artistes de Kielce. L'intérieur de cet « éléphant » bleu cache des appareils qui purifient l'air en filtrant des particules de 10 micromètres de diamètre, et plus précisément des PM10 et des PM 2,5.

On peut suivre les résultats en ligne. L'installation est également équipée d'un panneau solaire, afin de bénéficier d'une autonomie énergétique partielle. L'artiste avoue que c'est avant tout l'ampleur de la discussion autour du problème de pollution de l'air qui l'a poussé à agir. Il explique avoir été particulièrement inquiet de l'état de l'air que l'on a pu observer cette année. En janvier 2017 au sud de la Pologne les normes en vigueur ont été dépassées de plus de 3000%. La machine créée par Bakowski est un objet d'art qui doit nous aider à prendre conscience de l'ampleur de l'effort nécessaire pour purifier ne serait-ce qu'une petite quantité d'air ambiant.

« Zbliża się sezon smogów. W Kielcach artysta stworzył wielką instalację do oczyszczania powietrza », Newsweek, Aleksander Hudzik, 09.11.2017

■ **THEME**

1. Od wielu lat ten tygodnik jest bardzo popularny wśród polskich czytelników.
2. Ochrona środowiska nie jest priorytetem dla tego rządu.
3. Paul/ Paweł robi regularnie zakupy w internecie: kupuje przede wszystkim książki i płyty DVD.
4. W zeszły wtorek skradziono mi w metrze mój nowy telefon komórkowy.
5. Kupiłeś/-łaś butelkę mleka, ale nie wzięłeś/ -ęłaś chleba ani mięsa.
6. Lato to moja ulubiona pora roku: można wyjechać na wakacje, bawić się, odpoczywać.
7. Według znajomych Barbary jej nowa praca jest bardzo ciekawa.
8. Polscy dziadkowie Adama nie mają konta w banku.
9. Trzeba zarezerwować stolik dla czterech osób na dziś wieczór.
10. Pojedziemy do Warszawy w przyszłym miesiącu, bilety lotnicze są już kupione.

ESSAI : (UN SUJET AU CHOIX) :

1. Que faudrait-il faire, d'après vous, pour lutter efficacement contre l'apparition du smog dans les villes polonaises ?
2. La protection de l'environnement doit-elle être prioritaire pour l'humanité ?

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

Les copies de cette année ont été d'un très bon niveau. De toute évidence, les candidats s'étaient rigoureusement préparés à passer cette épreuve. Les copies témoignent non seulement d'une bonne maîtrise de la langue, mais aussi d'une connaissance approfondie de l'actualité polonaise et mondiale. Il est utile de rappeler ici aux futurs candidats l'importance d'une préparation rigoureuse, incluant un entraînement spécifique et régulier, inscrit dans la durée.

■ SUR LA VERSION

Le texte proposé cette année était un extrait d'un article de presse écrit par Aleksander Hudzik et paru le 9 novembre 2017 dans l'hebdomadaire polonais « Newsweek ». Le passage à traduire présentait l'installation réalisée par un artiste polonais et censée attirer l'attention du public sur le problème de pollution de l'air en Pologne. Malgré quelques tournures maladroites et quelques fautes commises par les candidats, les versions ont été d'un très bon niveau, les notes s'échelonnant de 15,56/20 à 17,56/20.

SUR LE THEME

Cette année, tout comme les années précédentes, il s'agissait d'un thème grammatical, exercice habituel permettant de vérifier la maîtrise des règles grammaticales de base, ainsi que l'acquisition d'un vocabulaire courant. L'ensemble des thèmes se situait à un très bon niveau, avec les notes allant de 15/20 à 16/20.

■ SUR L'ESSAI 1

La copie du candidat qui a choisi de traiter le sujet numéro un a obtenu la note globale de 15,7/20.

■ SUR L'ESSAI 2

La copie du candidat qui a choisi de traiter le sujet numéro deux a obtenu la note globale de 16,30/20.

Il est utile de rappeler ici aux futurs candidats l'importance des éléments clés pour la rédaction d'un bon essai : construire un plan rigoureux, illustrer ses propos par quelques exemples pertinents, bien maîtriser les règles grammaticales de base pour s'exprimer correctement en polonais.

■ ERREURS ET LACUNES LES PLUS FREQUENTES

Barbarismes, néologismes, traductions mot à mot, approximations :

„mécanisme*” pour : „aparatura”, „déranger”* pour : „zaniepokoić”, „élément artistique*” pour : „obiekł artystyczny”, „sezon*” au lieu de : „pora roku”, „Powinni czytać zanim to robić*”, „jechać tramwajką*”, „oszczędzać środowisko*”, „pod początkiem 20. wieku*”, „zwyrszający się poziom wody*”, „wiele gatunków roślin i zwierząt gasną*”, „zmiany klimatyczne poruszają życie na ziemi*”, „popularny przy polskich czytelników*”.

Fautes de syntaxe, de style ou erreurs de déclinaison/conjugaison, rection verbale, autres erreurs grammaticales... :

„w zeszłym wtorku*”, „dla wieczoru*”, „Trzeba uważać co się pali w polskich miastach.*”, „czytać na opakowań*”, „dzięki rządu*”, „Kielec*” à la place de : „Kielce”, „ukradło mi nową komórkę w metrze*”, „wiele gatunków roślin i zwierząt gasną*”, „możemy zabraknąć wody*”, „uważać ochronę środowiska jako priorytetem*”, „trzeba zmusić wszystkich krajów*”.

Faux sens, non-sens ou charabia : „purifier l'air grâce à des particules d'une taille de 10 micromètres*”, „elektroniczne samochody i motory*”, „strajk*” à la place de : „manifestacja”, „printemps*” au lieu d' „automne”, „zamówić stół dla czterech osób*”.

Écriture phonétique ou aléatoire, fautes d'orthographe : „powinne dostać*” au lieu de : „powinny dostać”, „rużne*”, „na ziemi*”.

a) **Bonnes idées des candidats :**

„Elle a pour vocation de nous faire remarquer (quelque chose)” pour traduire : „Ma nam zwrócić uwagę na (kogo? co?)” , „Installation dédiée à ” pour : „ instalację, która ma (oczyszcząć)”.

PORTUGAIS CORRIGÉ

■ PROPOSITION DE CORRECTION DE LA VERSION

Le tourisme est un marché en croissance constante même en temps de crise ; il fait partie de ceux qui ont les meilleurs taux de croissance. Au Portugal les indicateurs vont aussi dans ce sens. L'an dernier, au Portugal, le tourisme de luxe a connu une croissance de l'ordre de 20% dans le domaine de l'hôtellerie. Ce qui démontre que le Portugal a de bonnes conditions pour rentrer en compétition avec les principales destinations de luxe dans le monde et en Europe. Le pays peut s'appuyer sur une offre qui va (bien) au-delà de l'hôtellerie. Selon Carlos Ferreirinha, spécialiste en matière de luxe, une référence en ce qui concerne ce marché en Amérique latine et qui a été le principal intervenant lors de la conférence *Luxury Tourism Management*, promu par l'ISEG, les 16 et 17 octobre, le Portugal a un potentiel « très grand et bien supérieur à ce que l'on imagine » sur ce marché. D'entrée de jeu, il s'agit d'un pays avec une histoire riche et des traditions, des éléments essentiels au luxe, qui offre à la fois l'exclusivité d'une destination pour le moment peu explorée par les voyageurs de luxe internationaux. Le spécialiste en matière de luxe met également en avant la gastronomie, le climat, la grande quantité d'hôtels de luxe et le bon réseau routier national présent dans tout le pays, comme étant autant d'éléments/facteurs attractifs pour les touristes de luxe qui, dit-il, continuent d'apprécier l'exclusivité. « Le luxe a été, est et sera toujours associé à ce qui est noble, rare et unique ».

■ PROPOSITION DE CORRECTION DU THÈME

Nous présentons, pour certaines phrases, deux possibilités : variantes Portugal (P) ou Brésil (B). Dans certains cas, d'autres propositions de traduction sont possibles et ont été acceptées. Il est également possible d'adapter la graphie de certains mots au « nouvel » accord orthographique.

1°) A(c)tualmente em Portugal, as perspe(c)tivas económicas/econômicas são positivas. Os portuguesas estão mais confiantes no futuro.

2°) Se quisesses/ se você quisesse/ poderíamos/ podíamos/ ir ao/no cinema amanhã à noite. Há/ Tem/ um filme brasileiro que eu gostaria/gostava de ver.

3°) Não fale tão alto, perturba/incomoda/ (os) seus colegas que preparam os exames do fim do ano.

- 4°) Os deputados estão a preparar/estão preparando/ uma nova lei sobre o assédio. O texto deve estar pronto para o verão.
- 5°) Queres/ você quer/ jantar connosco/conosco/ no restaurante, amanhã? (O) teu primo estará presente, quer (nos) apresentar-nos o novo livro dele.
- 6°) Queiram, não queiram, serão julgados segundo as leis do país deles por razões diplomáticas.
- 7°) Será possível irmos ver a exposição de Joana de Vasconcelos na próxima quarta-feira, no museu do Chiado.
- 8°) Desde que parti de Bordéus, vivo em Lisboa, no terceiro andar de um prédio moderno.
- 9°) Os semáforos estavam laranja e passaram para o vermelho, então tive de travar/frear de repente/ brutalmente.
- 10°) No decorrer das últimas eleições, o presidente foi eleito com a maioria absoluta.

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

14 candidats ont composé en LV2, en 2018. La moyenne s'établit à 16.61/20. Celle-ci est légèrement meilleure que l'an dernier. Les notes vont de 8.25/20 à 20/20. Cette année encore, la moyenne générale est élevée. Quatre candidats ont obtenu la note maximale cependant certaines copies révèlent un manque de préparation et des lacunes. Nous jugeons bon de renouveler certains conseils déjà publiés dans les rapports des années précédentes.

■ SUR LA VERSION

La moyenne de la version est élevée : 17.31/20. Les notes s'échelonnent de 10.75 /20 à 20/20. Les copies ayant obtenu les plus mauvaises notes révèlent un manque évident de préparation de certains candidats. Cette année, aucune n'est passée sous la barre du 10/20. Par ailleurs, un certain nombre de copies est de bon voire d'excellent niveau. L'exercice de version a pour objectif de traduire en langue française un texte rédigé en langue étrangère. Il est obligatoire de savoir rédiger dans un français correct. Une fois traduit, le lecteur francophone ne doit pas se rendre compte qu'il s'agit d'une traduction. Il faut, pour cela, que le texte présenté soit irréprochable du point de vue grammatical et lexical. Il va sans dire que le rendu, en langue française, doit être le plus proche possible du contenu initial. Il faut donc être très attentif aux recours stylistiques, au ton employé et au registre de langue. Les fautes d'orthographe et de syntaxe sont encore trop nombreuses. Certaines sont inexplicables : principales, hotellerie, apprecier, exclusivité, enregistré, actuellement, essentiel, etc. Les erreurs liées à l'accentuation continuent d'être présentes : hotel, dès lors, Amerique, spécialiste, etc. Quant aux fautes de grammaire (accord et autres) : sont attractives (au lieu d'attractifs), les meilleures indices, internationaux, de bonnes routes nationaux, a ce qui..., etc. Certains barbarismes sont à déplorer : por l'ISEG, etc. Peu de barbarismes ont été relevés mais les omissions persistent (par exemple lorsqu'un candidat a changé de page) celles-ci auraient dû être repérées lors d'une relecture attentive de la traduction proposée. Nous ne dirons jamais assez ô combien il est important de relire sa copie ! Les barbarismes et les omissions sont les fautes les plus pénalisées. Une dernière remarque : il n'était pas nécessaire de traduire « Carlos », choix fait par un candidat.

Pour une bonne préparation à l'épreuve, il faut côtoyer une grande diversité de textes (journalistiques, économiques, littéraires, etc.) afin d'acquérir un vocabulaire riche et varié. Il ne faut pas omettre les moyens audiovisuels et multimédias qui permettent d'avoir accès à une langue actuelle. D'autre part, une pratique régulière de la version permet de relever les

points faibles et de les travailler en ayant recours à des précis de grammaire et de conjugaison, entre autres.

■ SUR L'ESSAI 1

Le sujet 1 a été choisi par 11 candidats. La note la plus basse est 06/20 et la plus haute 19.70/20. Il s'agissait d'un thème de société sur l'importance des loisirs et de la découverte de nouvelles cultures. Les candidats ayant eu les meilleures notes ont proposé un essai construit et argumenté ainsi que des exemples concrets en rapport avec la lusophonie.

■ SUR L'ESSAI 2

Cette année, 3 candidats ont choisi le sujet 2. Les notes s'échelonnent de 17/20 à 20 /20. Il s'agissait d'un sujet abondant le fait que certains touristes décident de visiter des favelas. Les bonnes copies ont su commenter, discuter et donner des exemples concrets en lien avec le sujet et le monde lusophone.

D'une part, les remarques faites pour le thème se retrouvent en essai : des fautes d'orthographe, de grammaire et de conjugaison émaillent les copies. Voici quelques fautes d'orthographe parmi tant d'autres : necesario, intender, descançar, tambem, sustantável, graças, relacões, paisagens, ventagens, (certains candidats pensent pouvoir faire l'économie des cédilles et des accents et ils sont systématiquement pénalisés), etc. Il est inquiétant de remarquer que les candidats ne savent pas écrire des mots simples et courants.

Des barbarismes : opinião, diferencias, si (se), qui (que), desigualdades, á final, respeitioso, hiverno, o relançamento, proteger, Copa Cabana, generalmente, etc.

Des fautes de grammaire et de conjugaison : homems, por que (porque), como se as favelas eram, na Angola, permite de, O Portugal, é mais bom, etc.

Et puis des confusions remarquables : mais et mas, ser et estar, etc.

Ces quelques exemples prouvent qu'il faut travailler la langue portugaise avec attention et régularité afin d'être en mesure le jour de l'épreuve, de traduire et de rédiger sans faillir ou en faisant le moins d'erreurs possibles.

Nous tenons également à attirer l'attention des futurs candidats sur le fait que vous devez rendre des copies lisibles tant du point de vue de la graphie que de la propreté. Certains mots parfois illisibles sont pénalisés.

De plus, nous rappelons qu'il faut choisir UN des deux sujets et indiquer le numéro sur la copie ! Un candidat a fait les deux sujets d'essai !

Contenu : Il convient de rappeler que l'essai doit être axé sur le thème donné, structuré, argumenté (des exemples concrets, si possible, en lien avec le monde lusophone doivent être présentés). Il ne s'agit pas de faire étalage de connaissances plus ou moins en lien avec le thème ou la question posée. Un dernier conseil pour rappeler qu'il est essentiel de bien lire le sujet !

Finalement, nous rappelons qu'il est impératif de mentionner en fin d'essai le nombre de mots. Nous ne pouvons que déplorer les candidats qui dépassent allègrement le nombre de mots imposés ou indiquent un nombre de mots inexact car ils s'infligent ainsi des pénalités qui diminuent considérablement leur note.

RUSSE CORRIGÉ

■ VERSION

Les cartes bancaires pour les enfants deviennent un produit à la mode

Il n'est plus nécessaire de donner aux enfants leur l'argent de poche en liquide ; en Russie, on peut délivrer une carte bancaire à un enfant à partir de l'âge de 6 ans.

Avant l'âge de 14 ans, un jeune peut utiliser seulement une carte liée celle de ses parents. A partir de 14 ans, il peut avoir son propre compte bancaire et sa carte personnelle, mais pour cela il doit avoir l'accord écrit de l'un de ses parents.

L'argent liquide n'est pas à la mode

Les enfants et les adolescents actuels sont les représentants de la génération numérique, ils commencent à utiliser tôt et activement les cartes bancaires et les services en ligne, estime le représentant de la Caisse d'Épargne.

La carte apprend à l'enfant le sens des responsabilités, et elle donne aux parents une possibilité de contrôle, dit Vladimir Altach, le directeur de la Banque de l'Oural.

Les banques occidentales ont compris depuis longtemps qu'il faut éduquer le client depuis l'enfance. « Depuis de nombreuses années, les grandes banques envoient des représentants dans les écoles sur les aires de jeu des enfants, avant ils distribuaient, par exemple, des ballons de football et des CD à la mode », dit Tom Bloomfield, le directeur général de Monzo Bank.

« Nous avons fait établir une carte il y a à peu près un an, quand notre fille a eu 14 ans, et globalement, l'expérience a réussi, dit Julia Gadas, le manager des projets du journal « Vedomosti » Un jour, notre fille est allée avec une amie dans un magasin de prêt à porter, un vendeur s'est approchée d'elle, elle lui a montré sa carte et le vendeur a décidé qu'elle pouvait rester. »

La carte donne la possibilité aux parents de contrôler les dépenses de leur enfant, estime Gadas, elle aimerait faire faire une carte identique pour son fils.

1 septembre 2017 Tatiana Botchkareva *Vedomosti*

THÈME

1. Борис часто пишет Анне. Его последнее письмо пришло сегодня утром.
2. Неделю назад я провёл день у русских друзей. Я поздно вернулся от них.
3. У меня не было ни словаря, ни тетради, я их забыл дома.
4. Ты уже ответил на последнее письмо наших русских друзей?
5. Три недели назад президент России пригласил специалистов по экологии.
6. Несколько русских и американских друзей работают вечером в этом ресторане.
7. Ты бы хотел работать в России в международной фирме?
8. Вам придётся скоро сдавать экзамены по русскому и английскому языку.
9. Он живёт в большой квартире, в которой есть пять комнат (= в большой пятикомнатной квартире).
10. Сегодня утром мне пришлось идти в центр города пешком, не было автобуса.

RAPPORT D'ÉPREUVE

■ SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE

36 candidats ont composé. Moyenne générale 11.81

Entre 0 et 5 : 2 candidats

Entre 5 et 10 : 13 candidats

Entre 10 et 15 : 9 candidats

Entre 15 et 20 : 12 candidats

■ SUR LA VERSION

Moyenne : 12.93

■ SUR LE THÈME

Moyenne : 9.29

■ SUR L'ESSAI 1

18 candidats ont choisi ce sujet. La moyenne des candidats qui ont choisi ce sujet est sensiblement supérieure à celle de ceux qui ont choisi le second sujet.

Ils ont fait preuve d'une qualité de langue satisfaisante et de réflexion sur le sujet.

Fond 14.94 ; forme : 12.78

■ SUR L'ESSAI 2

Sur l'essai 2 : 18 candidats ont choisi ce sujet

Fond : 11.28 ; forme 9.33

■ ERREURS ET LACUNES LES PLUS FRÉQUENTES

Accusatif animé inanimé : la distinction de base entre les êtres humains, les animaux et les objets n'est souvent pas prise en compte.

Les possessifs : les possessifs réfléchis ou non sont mal connus.

Les conjugaisons : les conjugaisons des verbes, même courants, ne sont pas maîtrisées.

Les verbes de mouvement, même non préverbés, doivent être travaillés.

La ponctuation, souvent grammaticale en russe, est ignorée.

Les déclinaisons, tant des substantifs que des adjectifs, laissent à désirer.